

Следующее по времени переводное стихотворение Тредиаковского хранится в портфелях Миллера в РГАДА.¹¹ Оно помещено на одном листе вместе со своим латинским оригиналом, принадлежащим перу Хр. Гольдбаха. И латинский, и русский варианты представляют собой подписанные автографы.

IN THEMA GENETHLIACUM ET SERENISSIMAE
IMPERATRICIS ANNA AUGUSTAE IN FIRMICE CAMERAE,
QUA GLOBUS GOTTORPIENSIS REPOSITUS EST, DEPINGENDUM

Stellatum his radiis coelum decoraverat horam
Principium vitae quae fuit, Anna, tuae
Huc oculos adducte cohors praesaga futuri,
Protinus aut famae fortunae signa videbis,
Aut, vel ab his stellis, ars tua victa cadet,
In sequere errantem vastum per inane cateruam,
Numine quando regi nos proprio iunat;
Scilicet Augustae nobis promittere quidquam
Dulcius impetio fibra nulla queunt.

C. G.

Adjeceta est versia Russica
Basilie Trediakowski.

НАДПИСАНИЕ
НА ДЕНЬ РОЖДЕНИЕ ВСЕПРЕСВЕТЛЕЙШИЯ
И АВГУСТЕЙШИЯ ИМПЕРАТРИЦЫ АННЫ ВНУТРИ КАМЕРЫ,
В КОТОРОЙ ГЛОБУС ГОТТОРПИЕНСКИЙ СТОИТ

Небо звезд лучами час, сими украсило,
Жизни начало твоей, Анна, вонь же было.
Провещатели, сюда зрите, астрологи,
Что на небе всем судьбам ищите дороги:
Узрите или весьма счастливы зде знаки,
Тех или звезд победят многи ум ваш мраки;
По всему пространству неб следуйте очами.
Правимым нам лучше быть Бога всех судьбами.
Анниной державы нам звезды никакие
Счастливейшие подать не могут другие.

¹¹ РГАДА, д. 199, л. 21—22.